

**A18 M bl /
ASB18 M bl**

mafeil
creating excellence

de	Akku-Bohr- und Akku-Schlagbohrschrauber	Originalbetriebsanleitung	6
en	Cordless drill driver and cordless impact drill driver	Translation of the original operating instructions	15
fr	Perceuse et perceuse-visseuse à percussion, sans fil	Traduction de la notice d'emploi originale	23
it	Trapano avvitatore a batteria e trapano a percussione a batteria	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	32
nl	Accu-boor- en accu-slagboorschroevendraaier	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	41
es	Taladro y taladradora de impacto de batería	Traducción del manual de instrucciones original	50
fi	Akkupora- ja akkuiskuporaruuvinväännin	Käännös alkuperäiskäyttöohjeesta	59
sv	Batteridrivnen borrhuvdragare- och batteridrivnen slagborrhuvdragare	Översättning av originalbruksanvisningen	67
da	Akku-bore- og akku-slagboreskruemaskine	Oversættelse af den originale betjeningsvejledning	75



MAF02080/a

WARNING

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

WARNING

Please read all safety instructions and directions. Failure to comply with the safety instructions and directions can cause electric shock, fire and/or serious injuries. **Please retain all safety instructions and directions for future reference.**

AVERTISSEMENT

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions risque d'être à l'origine de décharges électriques, d'incendies et/ou de blessures graves. **Conservez toutes les consignes et instructions pour pouvoir les relire à tout moment.**

AVVERTENZA

Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. La mancanza del rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni. **Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.**

WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsaanwijzingen en instructies. Nalatigheid bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken. **Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en instructies voor later gebruik.**

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen las indicaciones de seguridad e instrucciones, se pueden producir descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.**

VAROITUS

Lue kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet. Laiminlyönti turvaohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisessa voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja. **Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet tulevaisuuden varalle.**

WARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar. Underlåtenhet att följa säkerhetsanvisningar och anvisningar kan orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga personskador. **Behåll alla säkerhetsanvisningar och anvisning för framtida användning.**

ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner. En manglende overholdelse af sikkerhedshenvisningerne og instruktionerne kan føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner til fremtidig brug.**

D - EG Konformitätserklärung

Wir bescheinigen hiermit, dass die Maschinen A18 M bl + ASB18 M bl den angeführten EU-Richtlinien entspricht. Bei Konstruktion und Bau wurden die gelisteten Normen angewendet. Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Mafell AG

GB - EC Declaration of Conformity

We herewith confirm that the machine A18 M bl + ASB18 M bl complies with the EU directives quoted. The standards listed were used for design and construction. Empowered person for the configuration of the technical documents: Mafell AG

F - Déclaration CE de conformité

Nous déclarons par la présente que les machines A18 M bl + ASB18 M bl sont conformes aux directives CE applicables comme suit. Lors de la construction, les règlements suivants ont été utilisés. Fondé de pouvoir pour la constitution de la documentation technique : Mafell AG

I - Dichiarazione CE di conformità

Con la presente certifichiamo che le macchine A18 M bl + ASB18 M bl sono conformi alle direttive CE indicate. Nella progettazione e la costruzione sono state applicate le norme elencate. Responsabile per la composizione della documentazione tecnica: Mafell AG

NL - EG conformiteitsverklaring

Wij bevestigen hiermee dat de machine A18 M bl + ASB18 M bl aan de vermelde EU-richtlijnen beantwoord. Bij constructie en bouw werden de vermelde normen toegepast. Gemachtigde voor de samenstelling van de technische documenten: Mafell AG

E - Declaración de conformidad CE

Con la presente se certifica que la máquina A18 M bl + ASB18 M bl cumple las directivas europeas mencionadas, las cuales forman la base tanto del diseño constructivo como de los procesos de fabricación. Apoderado legal para la compilación de la documentación técnica: Mafell AG

FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täten, että koneet A18 M bl + ASB18 M bl vastaavat mainittujen EU-direktiivien vaatimuksia. Sen suunnittelussa ja valmistuksessa on sovellettu luettelossa ilmoitettuja standardeja. Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: Mafell AG

S - EG Konformitetsförklaring

Vi intygar härmed att maskinen A18 M bl + ASB18 M bl uppfyller angivna EU direktiv. De angivna normerna användes vid konstruktion och tillverkning. Befullmäktigad för sammanställningen av den tekniska dokumentationen: Mafell AG

DK - EF overensstemmelseserklæring

Vi attesterer hermed, at maskinen A18 M bl + ASB18 M bl opfylder de angivene EU-direktiver. Konstruktion og bygning er udført iht. de angivene standarder. Person, der er befuldmægtiget til at sammenstille det tekniske materiale: Mafell AG

RUS - Сертификат соответствия ЕС

Настоящим подтверждаем, что машины A18 M bl + ASB18 M bl соответствуют приведенным директивам ЕС. При проектировании и изготовлении применялись перечисленные нормы. Уполномоченный представитель по составлению технической документации: Mafell AG

PL - Deklaracja zgodności UE

Niniejszym potwierdzamy, że maszyny spełnia A18 M bl + ASB18 M bl spełnia wymagania wyszczególnionych dyrektyw UE. W trakcie konstrukcji spełniają urządzenia zastosowano przedstawione normy. Pełnomocnik odpowiedzialny za zestawienie dokumentacji technicznej: Mafell AG

CZ - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že stroj A18 M bl + ASB18 M bl splňuje pokyny uvedených směrnic EU. Při plánování a sestavení byly využity uvedené normy. Za sestavení technických podkladů zodpovídá: Mafell AG

SLO - ES izjava o skladnosti

S tem izjavljamo, da stroja A18 M bl + ASB18 M bl ustrezata navedenim direktivam EU. Pri konstrukciji in izdelavi so uporabljeni naštetí standardi. Za sestavo tehnične dokumentacije je pooblaščenó podjetje: Mafell AG



2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EG

EN 60745 - 1, EN 60745 -2 -1

A18 M bl + ASB18 M bl

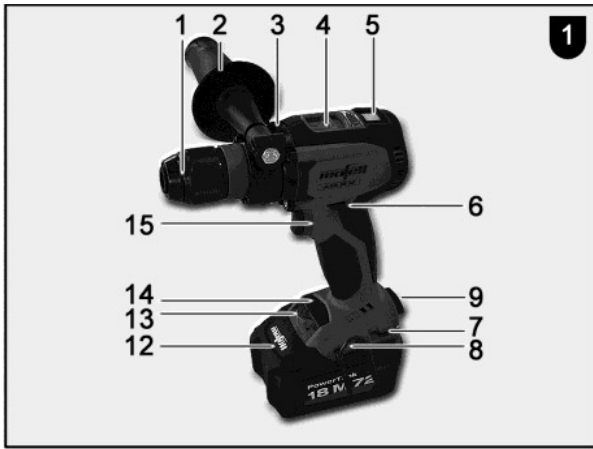
Art.-Nr.: 91A001, 91A002, 91A021, 91A025,
91A101, 91A102, 91A121, 91A125, 91A050, 91A150

Mafell AG

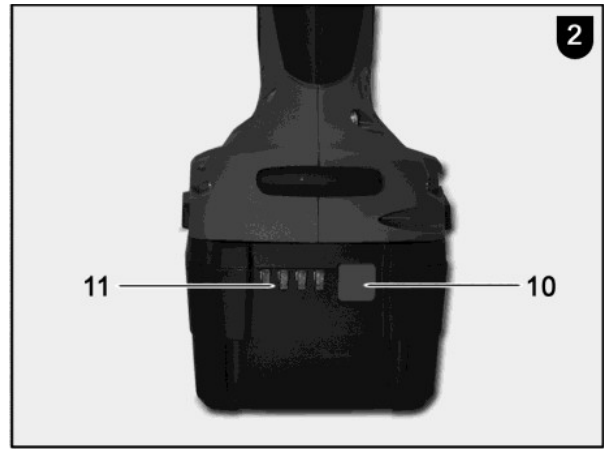
D - 78727 Oberndorf, den 17.05.2021

Dipl.-Ing. Matthias Krauss
Vorstandsvorsitzender / CEO

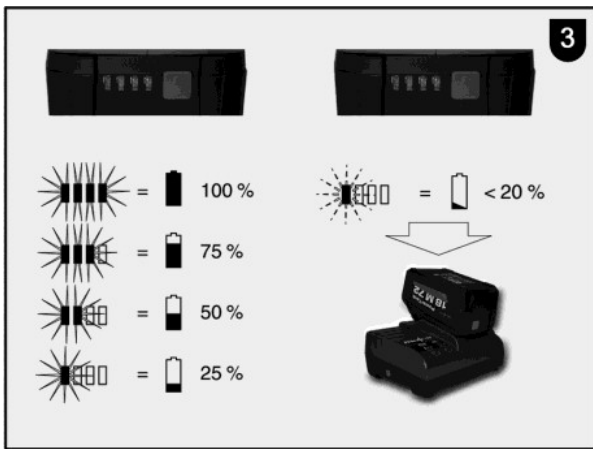
i. V. Dipl.-Ing. Harald Schmid, MBA
Leitung Entwicklung und Konstruktion



MAF02081/b



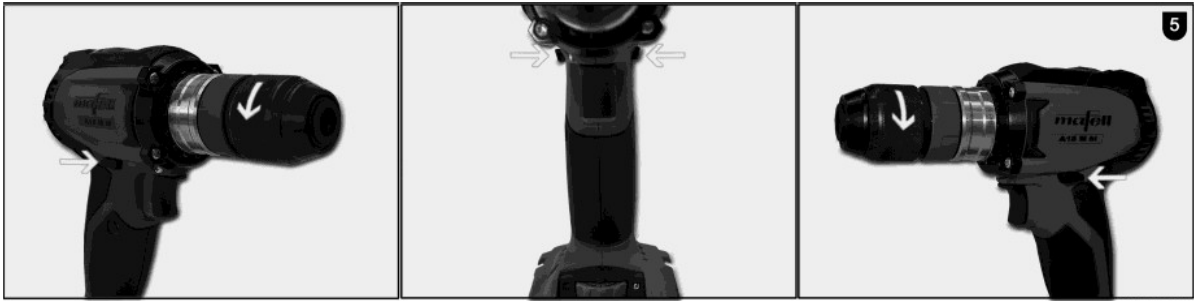
MAF02082/b



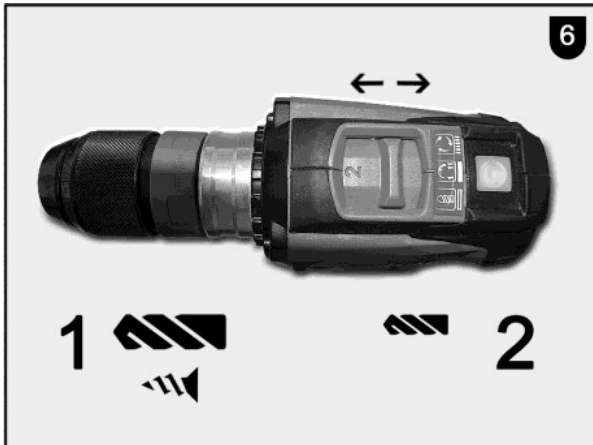
MAF02083/a



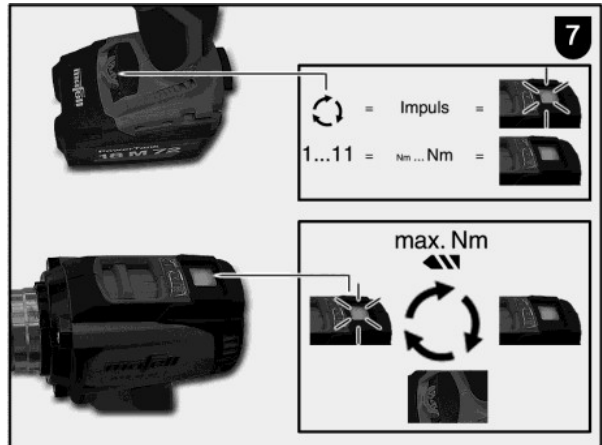
MAF02084/a



MAF02085/a



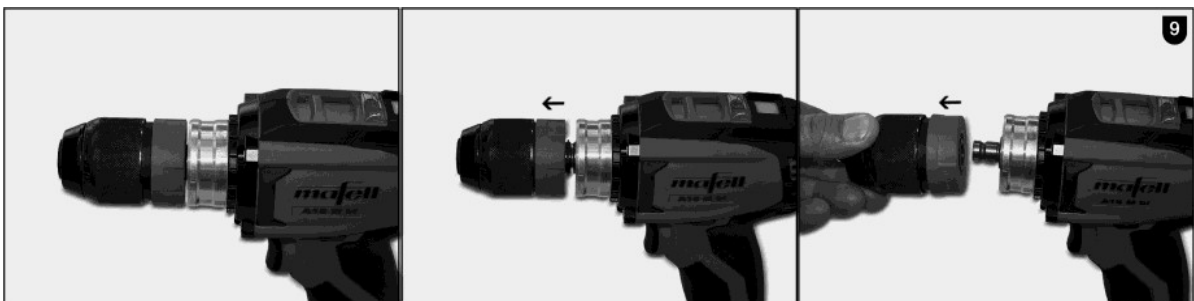
MAF02086/a



MAF02087/a



MAF02088/a



MAF02089/a



MAF02090/a



MAF2099/a

Table of Contents

1	Signs and symbols	16
2	Product information	16
2.1	Manufacturer's data	16
2.2	Machine identification	16
2.3	Technical data	17
2.4	Emissions	17
2.5	Scope of supply	17
2.6	Use according to intended purpose	18
3	Safety information	18
4	Components	19
4.1	Symbols	19
5	Operation	19
5.1	Rechargeable battery, capacity and signal display	19
5.2	Removing and inserting the rechargeable battery	19
5.3	Sense of rotation, transport lock	19
5.4	Selecting the gear speed	19
5.5	Setting drilling or impact drilling mode	20
5.6	Torque control, maximum torque, setting the impulse function	20
5.7	Switching on/off, setting the speed	20
5.8	Quick-release chuck	20
5.9	Detaching the quick-release chuck	20
5.10	Belt clip	20
5.11	Bit adapter	20
5.12	LED light	20
5.13	Angle attachment	20
6	Service and maintenance	21
6.1	Storage	21
6.2	Transport	21
6.3	Disposal of rechargeable batteries/batteries	21
7	Troubleshooting	21
8	Optional accessories	22
9	Exploded drawing and spare parts list	22

1 Signs and symbols



This symbol appears at places where you will find instructions for your own safety.

Non-compliance with these instructions may result in very serious injuries.



This symbol indicates a potentially hazardous situation.

If this situation is not avoided, the product or objects in its vicinity may get damaged.



This symbol indicates tips for the user and other useful information.

2 Product information

in respect of machines with item No. 91A001, 91A002, 91A021, 91A025, 91A050, 91A101, 91A102, 91A121, 91A125, 91A150

2.1 Manufacturer's data

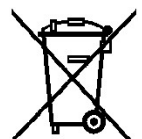
MAFELL AG, Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar, Phone +49 (0)7423/812-0, Fax +49 (0)7423/812-218

2.2 Machine identification

All details required for machine identification are available on the attached rating plate.



CE symbol to document compliance with the basic safety and health requirements according to Appendix I of the Machinery Directive.



For EU countries only

Do not dispose of electrical tools together with domestic waste!

In accordance with the European directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and transposition into national law, obsolete electrical tools must be collected separately and recycled in an environmentally-compatible manner.



To reduce the risk of injury, please read the operating instructions.



Protect the rechargeable battery from heat, excessive solar radiation, fire, frost, water and humidity.

Protect rechargeable battery packs from humidity!



Protect rechargeable battery packs from fire!

There is danger of explosion!



Cordless Alliance System (=CAS) is a cross-manufacturer battery pack system. Further information is available at www.cordless-alliance-system.com

2.3 Technical data

Model:		A18 M bl	ASB18 M bl
Voltage	U	18 V	18V
Speed level 1	rpm	0-600	0-600
Speed level 2	rpm	0-2050	0-2050
Torque (soft)	Nm	44	44
Torque (impulse)	Nm	49	49
Torque (hard)	Nm	90	90
D max chuck	Ø mm	13	13
D min chuck	Ø mm	1.5	1.5
Max. drill diameter:			
Steel	Ø mm	13	13
Wood	Ø mm	50	50
Concrete	Ø mm	-	16
Max. impact rate	/min	-	38950
Weight	kg	1.7	2.1
		Without chuck	With chuck

2.4 Emissions

The values stated are emission levels. Although there is a correlation between emission and imission level, it cannot be reliably derived from this whether additional precautions are necessary. Factors influencing the current imission level existing at the workplace comprise the duration of exposure, the room characteristic, other source of noise, etc. such as e.g. the number of machines and other adjacent machining operations. In addition, the permissible imission level may differ from country to country. This information is nevertheless suitable for providing the machine user with an improved assessment of the hazard and risk.

2.4.1 Noise emission specifications

Noise emission values determined according to EN 60745-1 and EN 60745-2-5:

	Sound power level	Workplace-related emission value
A18 M bl	76 dB (A)	87 dB (A)
ASB18 M bl	91 dB (A)	102 dB (A)
Measuring inaccuracy	3 dB	3 dB

2.4.2 Vibration specifications

The typical hand-arm vibration is less than 2.5 m/s².

The measuring inaccuracy is 1.5 m/s²

2.5 Scope of supply

Cordless drill driver and cordless impact drill driver A18 M bl and ASB18 M bl complete with:

1 cordless screwdriver

1 quick-release chuck

- 2 rechargeable batteries 4.0 Ah for Item No. 91A001, 91A021, 91A025, 91A101, 91A121, 91A125
- 2 rechargeable batteries 5.5 Ah for Item No. 91A050, 91A150
- 1 additional handle
- 1 quick-release bit holder
- 1 charger for Item No. 91A001, 91A021, 91A025, 91A050, 91A101, 91A121, 91A125, 91A150
- 1 screwdriver bit PZ2
- 1 belt clip
- 1 operating manual
- 1 folder "Safety Instructions"

2.6 Use according to intended purpose

The drill drivers and impact drill drivers (A18 M bl and ASB18 M bl) are suitable for drilling without impact in metal, wood, plastic and similar materials as well as for screwing and tapping.

The impact drill driver (ASB18 M bl) is in addition suitable for impact drilling in concrete, masonry, brickwork and stone.

Any other use than described above is not permissible. The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from such other use.

In order to use the appliance as intended, you must comply with the operating, maintenance and repair instructions specified by MAFELL.

Corrective maintenance work must be carried out by MAFELL authorised dealers or MAFELL customer service stations.

The safety instructions applicable in the respective country of use as well as other generally recognised rules pertaining to safety and occupational health must be observed.

Unauthorized changes to the appliance shall rule out any manufacturer liability for damages resulting thereof.

Use only original Metabo or CAS (Cordless Alliance System) battery packs and accessories.

Battery packs marked with CAS are 100% compatible with CAS devices (Cordless Alliance System).

3 Safety information



Danger

Electrical appliances may be dangerous if used incorrectly. Therefore, always observe the safety instructions summarised in this chapter and the safety regulations applicable in the respective country of use!

- Wear ear protectors during the use of impact drill drivers (machines with the designation ASB). Exposure to noise can cause loss of hearing.
- Make use of the additional handle supplied with the appliance. Loss of control may lead to injuries.
- Always hold the appliance by the insulated gripping surfaces when carrying out work during which the bit may hit concealed power lines. Contact with a live power line may also energize metal parts of the appliance, thus causing an electric shock.
- Convince yourself that no power, water or gas lines are located at the point where work is to be carried out (e.g. with the aid of a metal detector).
- Protect the rechargeable batteries from humidity!
- Do not throw the rechargeable batteries into a fire!
- Do not use any defective or deformed rechargeable batteries!
- Do not open the rechargeable batteries!
- Do not touch the contacts of the rechargeable batteries and do not short-circuit them!
- A slightly acidic, combustible liquid may leak from defective li-ion rechargeable batteries! If any battery liquid is leaking and comes in contact with the skin, immediately rinse with a copious amount of water. If any battery liquid gets into your eyes,

rinse with clean water and immediately consult a doctor for medical treatment!

- Remove the rechargeable batteries from the machine before carrying out any setting, retooling, maintenance or cleaning tasks.
- Ensure that the machine is switched off when you push in the rechargeable battery.
- Dust originating from materials such as leaded paint, some types of wood, minerals and metal can be harmful to health. Touching or inhaling these dusts can cause allergic reactions and/or respiratory disorders in the user or persons staying in the vicinity.
- Certain dusts such as oak or beech dust are considered as carcinogenic, especially in conjunction with additives for wood treatment (chromate, wood preservative). Asbestos-containing material may only be machined by specialists.
- As far as possible, make use of a dust extraction system.
- Provide for good ventilation of the workplace.
- It is recommended to wear a respirator mask with filter class P2.
- Observe the regulations valid in your country for the materials to be machined.
- Secure the workpiece against shifting, e. g. by means of fastening devices.
- LED light (14): Do not directly look at the LED radiation with optical instruments.

4 Components

(Fig. 1 and 2)

- (1) Exchangeable chuck
- (2) Additional handle
- (3) Gear change slide (drilling, impact screw driving only ASB ...)
- (4) Gear change slide - first or second gear
- (5) Button – change between max. torque and torque set at (13)
- (6) Sense of rotation selector switch, double sided
- (7) Bit holder, double sided
- (8) Belt clip, can be used on both sides
- (9) Unlocking mechanism rechargeable battery
- (10) Button - capacity display

(11) Capacity and signal display

(12) Rechargeable battery

(13) Setting wheel – torque pre-selection, impulse function

(14) LED light

(15) Switch trigger

4.1 Symbols



Movement direction



First gear



Second gear



Screwing



Drilling



Without torque control



Impact drilling

Nm

Torque

5 Operation

5.1 Rechargeable battery, capacity and signal display

(Fig. 3)

- Charge the rechargeable battery prior to use.
- Recharge the rechargeable battery in case of loss of power.
- The optimum storage temperature is between 10 °C and 30 °C.

5.2 Removing and inserting the rechargeable battery

(See Fig. 4)

5.3 Sense of rotation, transport lock

Setting the switch-on lock (Fig. 5)

5.4 Selecting the gear speed

(Fig. 6)



Actuate the switch slider (4) only when the motor is standing still!

5.5 Setting drilling or impact drilling mode

Only for ASB 18 M bl, (Fig. 1)

- Set the desired operating method at the gear change slide (3).

5.6 Torque control, maximum torque, setting the impulse function



Caution!

Do not work with activated impulse function for a longer period of time! (The motor can overheat). It is best to only work with the additional handle when using the impulse function.

(Fig. 7 and 1)

Turn the setting wheel (13) to switch on the impulse function (button (5) flashes) or to switch on the torque control (button (5) glows constantly).

Press button (5) for maximum torque (drilling). The light in button (5) goes out.

To reactivate the setting wheel settings: Press button (5) again or turn the setting wheel (button (5) glows).

5.7 Switching on/off, setting the speed

(Fig. 1)

Switching on: Press the switch trigger (15). The speed at the switch trigger can be changed by the depth to which it is depressed.

Switching off: Release the switch trigger (15).



The noise that can be heard when the machine is switched off is due to the design (quick stop) and has no influence on function and life time of the machine.

5.8 Quick-release chuck

(Fig. 8)

In case of a soft tool shaft, it may be necessary to retension after a short drilling time.

Notes on ASB18 M bl and A18 M bl

- The ratchet sound that may be heard after opening the chuck (functional) is switched off by counter-rotating the sleeve.
- Tensioning the bit: Turn the sleeve in direction "GRIP, CLOSED" until the perceptible

mechanical resistance has been overcome.

Caution! The tool is not yet tensioned! Continue turning forcefully (a "clicking" sound must be heard while doing so) until it is not possible to turn any further - only now the tool is reliably tensioned.

Cleaning: Hold the machine occasionally with the quick-release chuck pointing vertically down and turn the sleeve completely in direction "GRIP, CLOSED" and then turn it completely in direction "OPEN, RELEASE". The collected dust drops out of the quick-release chuck.

5.9 Detaching the quick-release chuck

(Fig. 9)

Detaching: Pull the locking ring forward and pull off the chuck to the front.

Attaching: Pull the locking ring forward and push the chuck up to the limit stop onto the drilling spindle (if necessary, turn the chuck lightly to and fro).

5.10 Belt clip

(Fig. 10)

Detaching: Push together the belt clip on one side, so that you can swing it out of the rear opening. Once it has been unfastened from this opening, you can also unfasten it from the front opening.

Attaching: Proceed in the reverse order as described above. The belt clip can be attached on both sides.

5.11 Bit adapter

(Fig. 1)

A screw bit can be fitted in the bit adapter (7) on both sides.

5.12 LED light

(Fig. 1)

The LED light (14) is switched on by means of a movement sensor and switches off automatically when the machine has not been in use for a certain time.

5.13 Angle attachment

The angle attachment can be used to carry out screwing and drilling tasks at right angles to the screwdriver axle. It is possible to set angles at 22.5 ° increments to the screwdriver axis.

Slide the angle attachment completely onto the machine until the components' profiles engage.

The adjusting screw (5) (Fig. 11) is used to adjust the clamping force: The clamping force is set correctly when the clamping arm (4) can only be moved down to the limit stop with force and the angle attachment is firmly attached to the appliance.

Forcefully push the clamping arm (4) down to the limit stop, in this manner fastening the angle attachment on the machine (Fig. 11). Do not push the arm down forcefully before it has been slid onto the clamping neck. This could ruin the tight fit.

6 Service and maintenance



Danger

Unplug the rechargeable battery for all service work.

MAFELL machines are designed to be low in maintenance.

Always keep the appliance clean.

Should the appliance fail despite thorough manufacturing and testing procedures, the repair must be carried out by an authorised customer service station for MAFELL electrical tools.

Store the appliance in a dry and frost-proof place.

Only use MAFELL accessories and spare parts. Have components, the replacement of which has not been described, replaced at a MAFELL customer service station.

6.1 Storage

If the machine is not used for a longer period of time, it has to be carefully cleaned. Spray bright metal parts with a rust inhibitor.

6.2 Transport

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.

7 Troubleshooting



Danger

Determining the causes for existing defects and eliminating these always requires increased attention and caution.

To activate the electronic functions: Press the switch trigger (15).

When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

Please also observe possibly more detailed national regulations.

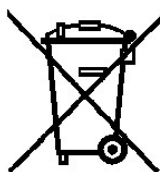
6.3 Disposal of rechargeable batteries/batteries



The machine, rechargeable batteries, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

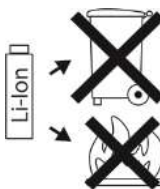
Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste!

Only for EC countries:



According to the European Guideline 2002/96/EC, power tools that are no longer usable, and according to the European Guideline 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Battery packs/batteries:



Li-Ion:

Please observe the instructions in section "Transport", page Fehler! Textmarke nicht definiert..

Subject to change without notice.

If the machine switches off automatically, the electronic system has activated self-protection mode. Despite this protective function, overload and as a consequence damage to the machine may occur during certain applications.

Some of the most frequent defects and their causes are listed in the following chart. In case of other defects, contact your dealer or the MAFELL customer service.

Defect	Cause	Remedy
Rechargeable battery almost empty, an LED on the rechargeable battery is flashing.	Electronic system protects the rechargeable battery from deep discharge.	Check, press button 10. Fig. 1, 2, 3 Only one LED is still glowing. Charge the rechargeable battery.
Overload, machine switches off.	A sustained load has overheated the machine or the rechargeable battery. A warning signal is sounded (constant bleeping). This sound stops after max. 30 seconds or when the switch trigger is released (15).	Allow the machine and the rechargeable battery to cool down. The rechargeable battery can be cooled down much faster with a charger with air cooling. The machine can also be cooled down much faster by using a different rechargeable battery and idling the machine.
The machine switches off at a sudden increase in load.	The sudden increase in load also causes the current that is required for the machine to rise. This rise in current, which occurs when there is a sudden blockage or backlash, is measured and then leads to the machine being switched off.	Switch off the machine by releasing the switch trigger (15). Afterwards, you can switch the machine back on again and resume work as normal. Try to avoid further blockages.

8 Optional accessories

- Akku-PowerTank 18 M 72 LiHD	Order No. 094500
- Akku-PowerTank 18 M 99 LiHD	Order No. 094503
- APS 18 M charger - GB	Order No. 094493
- APS 18 M charger	Order No. 094492
- Angle attachment A-WV 18	Order No. 094459
- Chuck A-BF 13	Order No. 206772
- Quick bit holder A-BH	Order No. 206766

9 Exploded drawing and spare parts list

The corresponding information in respect of spare parts can be found on our homepage: www.mafell.com

<p>GARANTIE</p> <p>Gegen Vorlage der Garantieunterlage (Original-Kaufbeleg) werden innerhalb der jeweils gültigen Gewährleistungsregelungen kostenlos alle Reparaturen ausgeführt, die nach unseren Feststellungen wegen Material-, Bearbeitungs- und Montagefehlern erforderlich sind. Verbrauchs- und Verschleißteile sind hiervon ausgeschlossen. Hierzu muss die Maschine bzw. das Gerät frachtfrei an das Werk oder an eine MAFELL-Kundendienststelle geschickt werden. Vermeiden Sie, die Reparatur selbst zu versuchen, da dadurch der Garantieanspruch erlischt. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch normalen Verschleiß entstanden sind, wird keine Haftung übernommen.</p>
<p>WARRANTY</p> <p>Upon presentation of the warranty document (original invoice), we will carry out all repairs free of charge in accordance with the applicable warranty provisions, processing and mounting faults free of charge on presentation of this properly filled-in Guarantee Certificate and your original receipt. This is not valid for consumables and wearing parts. For this purpose, the machine or the appliance is to be forwarded freight paid to our plant or to an authorized MAFELL repair service. Refrain from trying to carry out the repairs yourself as otherwise your warranty claim will become extinct. We do not accept any liability for any damage resulting from improper handling or normal wear.</p>
<p>GARANTIE</p> <p>Sur présentation de cette carte de garantie, dûment remplie par votre fournisseur et accompagnée de l'original de la pièce justifiant l'achat, nous effectuerons gratuitement toutes les réparations faisant l'objet d'un recours en garantie pendant la période indiquée, de la construction ou de la fabrication, à l'exclusion des pièces de consommation et d'usure. La machine ou l'appareil doit être pour cela expédié franco de port à notre usine ou à un atelier de service après-vente MAFELL. Évitez de procéder vous-mêmes à toute réparation, ceci périmant tout recours en garantie par la suite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages découlant d'une manipulation non conforme ou d'une usure normale.</p>
<p>GARANZIA</p> <p>Dietro presentazione del presente certificato di garanzia, regolarmente compilato, insieme alla ricevuta originale, vengono eseguite gratuitamente tutte le riparazioni necessarie riscontrate dai nostri accertamenti, entro il periodo di garanzia vigente, dovuti a difetti di materiale, di lavorazione o di montaggio. Da ciò sono esclusi pezzi di consumo e pezzi soggetti ad usura. A questo scopo la macchina ovvero l'apparecchio (elettrico) va spedito franco di porto allo stabilimento oppure a d un punto di assistenza clienti della MAFELL. Evitate di tentare Voi stessi di effettuare la riparazione, altrimenti il diritto di garanzia viene revocato. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni derivanti da trattamento non conforme o da normale usura.</p>
<p>GARANTIE</p> <p>Tegen vertoon van dit reglementair ingevuld garantie-bewijs, samen met het originele koopbewijs worden binnen de telkens geldige garantieregelingen gratis alle reparaties uitgevoerd, die volgens onze constateringen op grond van materiaal-, bewerkings- en montagefouten vereist zijn. Verbruik- en slijtgedelen zijn hiervan uitgesloten. Hiervoor moet de machine resp. het apparaat vrachtvrij naar de fabriek of naar een MAFELL-klantenservice worden gestuurd. Vermijdt u het de reparatie zelf uit te voeren, omdat daardoor de garantieclaim vervalt. Voor schade die door ondeskundige behandeling of door normale slijtage is ontstaan, wordt geen aansprakelijkheid aanvaardt.</p>
<p>GARANTÍA</p> <p>Presentando este documento de garantía (recibo original de compra), todas las reparaciones necesarias por defectos de material, errores de mecanizado o faltas de montaje en el marco de las reglamentaciones de la garantía concedida por parte del fabricante se efectuarán libre de gastos. Se excluyen sin embargo piezas fungibles o de desgaste. Para ello, entregue a porte pagado la máquina o el equipo a las fábricas del fabricante o a uno de los puntos de asistencia técnica de MAFELL. No realice nunca las tareas de reparación a cuenta propia. De lo contrario, caducará el derecho a garantía. No se asumirá responsabilidad alguna por los daños que se desprendan del uso inapropiado ni por el desgaste en el uso diario.</p>
<p>TAKUU</p> <p>Tätä takuukuittia (alkuperäinen ostokuitti) vastaan suoritetaan voimassa olevan takuujan sisällä maksutta kaikki korjaukset, jotka olemme todenneet tarpeellisiksi materiaali-, valmistus- ja asennusvirheistä johtuen. Käyttö- ja kuluvat osat ei kuulu takuupiiriin. Korjausta varten kone tai laite on lähetettävä asianmukaisesti postitettuna joko tehtaalte tai johonkin MAFELL-asiakaspalveluun. Älä yritä korjata konetta itse, koska siinä tapauksessa takuu sammuu. Takuu ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat asiaankuulumattomasta käytöstä tai normaalista kulumisesta.</p>
<p>GARANTI</p> <p>Mot uppvisande av kvitto utförs kostnadsfritt, under giltiga garantiåtaganden, alla reparationer som efter fastställande från vår sida kan härledas till material-, bearbnings- eller monteringsfel. Förbruknings- och förslitningsdelar undantagna. Maskinen eller verktyget måste skickas fraktfritt till fabrik eller till MAFELLkundservice. Undvik att själv försöka utföra reparationen då detta leder till att garantianspråk förfaller. För skador som uppkommer på grund av felaktig behandling eller normalt slitage övertas inget ansvar.</p>
<p>GARANTI</p> <p>Mod fremlæggelse af garantibeviset (original kvittering) ydes der gratis reparation af materiale-, fremstillings- og monteringsfejl, i henhold til de gældende garantibetingelser. Forbrugs- og sliddele udelukkes fra denne garanti. Hertil sendes maskinen/apparatet fragtfrit til producenten eller et Mafell-kundeserviceværksted. Hvis kunden selv forsøger at reparere maskinen, bortfalder garantien. Der overtages intet ansvar for beskadigelser, der opstår pga. uhensigtsmæssig brug eller normal slitage.</p>



MAFELL AG

Beffendorfer Straße 4, D-78727 Oberndorf / Neckar

Telefon +49 (0)7423/812-0

Internet:

E-Mail:

Fax +49 (0)7423/812-218

www.mafell.de

mafell@mafell.de